

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1961.

REUNION DU 22 JUIN 1961.

**Projet de loi relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, les parties de machines, le matériel, les outils, les appareils et les réipients.**

## RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION  
DE L'EMPLOI, DU TRAVAIL  
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)  
PAR M. **BERTINCHAMPS**.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 20 janvier 1954, le gouvernement avait déposé à la Chambre un projet de loi relatif aux garanties de sécurité indispensables que doivent présenter les machines, parties de machines, matériel, outils, appareils, réipients à gaz ou produits de nature dangereuse (Doc. de la Chambre des Représentants n° 183, session de 1953-1954).

Ce projet a été adopté par la Chambre des Représentants le 4 mars 1954. La Commission du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat proposa à la Haute Assemblée un nouveau texte limitant les dispositions du projet original aux « produits de nature dangereuse » (Doc. du Sénat n° 45, session de 1958-1959). Ce texte fut adopté par le Sénat le 12 février 1959.

(1) Les membres suivants ont participé aux délibérations de la Commission :

MM. Troclet, président; Beulers, Debucquoy, Derore, Deruelles, Devuyt, Mlle Driessen, MM. Heylen, R. Houben, Ledoux, Magé, Martens, Merchiers, Moulin, Pede, Remson, Simoens, Smet, Uselding, Vandeputte et Bertinchamps, rapporteur.

**R. A 6066.**

*Voir :*

**Document du Sénat :**

**150** (Session de 1960-1961) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.

# BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1961.

COMMISSIEVERGADERING VAN 22 JUNI 1961.

**Ontwerp van wet betreffende de onontbeerlijke veiligheidsvoorwaarden welke de machines, de onderdelen van machines, het materieel, de werktuigen, de toestellen en de recipiënten moeten bieden.**

## VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE  
TEWERKSTELLING, DE ARBEID EN DE  
SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **BERTINCHAMPS**.

DAMES EN HEREN,

Op 20 januari 1954 diende de Regering bij de Kamer een ontwerp van wet betreffende de onontbeerlijke veiligheidswaarborgen welke de machines, onderdelen van machines, materieel, werktuigen, toestellen, gasrecipiënten of producten van gevaarlijke aard moeten bieden (Gedr. St. Kamer, zitting 1953-1954, n° 183).

De Kamer van Volksvertegenwoordigers nam het aan op 4 maart 1954. De Senaatscommissie voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg stelde aan de Hoge Vergadering evenwel een nieuwe tekst voor, waarbij het oorspronkelijke ontwerp werd beperkt tot de « schadelijke producten » (Gedr. St. Senaat, zitting 1958-1959, n° 45). De Senaat nam die tekst aan op 12 februari 1959.

(1) De volgende leden hebben aan de beraadslagingen van de Commissie deelgenomen :

De heren Troclet, voorzitter; Beulers, Debucquoy, Derore, Deruelles, Devuyt, Mej. Driessen, de heren Heylen, R. Houben, Ledoux, Magé, Martens, Merchiers, Moulin, Pede, Remson, Simoens, Smet, Uselding, Vandeputte en Bertinchamps, verslaggever.

**R. A 6066.**

*Zie :*

**Gedr. St. van de Senaat :**

**150** (Zitting 1960-1961) : Ontwerp overgezonden door de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

Cependant, la proposition n'ayant repris que les dispositions relatives aux produits toxiques, la partie du projet original visant les machines, les outils, etc. restait soumise à l'examen de la Commission sénatoriale. Celle-ci l'a rejetée, le gouvernement ayant déposé entretemps à la Chambre un nouveau projet relatif à cette matière (Doc. de la Chambre des Représentants n° 597, session de 1959-1960). Ce projet, qui fut adopté par la Chambre, est soumis actuellement à la Commission compétente du Sénat (Doc. du Sénat n° 150, session de 1960-1961).

Le Ministre rappelle que jusqu'à présent seuls les constructeurs de machines sont tenus de n'utiliser dans leurs entreprises que des machines dont les dispositifs de protection répondent aux prescriptions prévues par le règlement général pour la protection du travail. Par contre, les machines qu'ils fabriquent et vendent échappent à cette obligation. Ce n'est que lors de leur mise en service dans une entreprise déterminée que ces machines doivent être pourvues des garanties de sécurité réglementaires. Il s'ensuit que les entreprises qui achètent ces appareils ignorent souvent qu'elles s'exposent à des poursuites si elles ne les pourvoient pas des dispositifs de protection exigés.

Le présent projet vise à combler cette lacune en imposant aux fabricants, aux constructeurs et, en général, à tous ceux qui mettent des machines ou des appareils dangereux à la disposition d'autres personnes, de veiller à ce que ces appareils soient munis des garanties de sécurité nécessaires.

Avant d'entamer la discussion des articles, un commissaire fait remarquer que, dans certains cas, au moment de leur livraison, les machines ne sont pas pourvues de l'appareillage de sécurité requis étant donné que cet appareillage doit être adapté à l'endroit où la machine sera installée. L'employeur pourra-t-il prouver sa bonne foi en produisant des plans ou des factures attestant que cet appareillage a été prévu ?

Le Ministre répond que les inspecteurs se basent sur le règlement de protection du travail. Ce règlement contient des normes. Les inspecteurs apprécient les cas d'espèce.

#### Discussion des articles.

##### Article premier.

Un commissaire demande pourquoi l'arrêté prévu doit être délibéré en Conseil des Ministres. Il estime qu'il est souhaitable de ne pas recourir à cette procédure s'il ne s'agit pas d'une matière politique.

Comme l'a fait remarquer son prédécesseur à la Commission de la Chambre (Doc. Ch. n° 597 — 1959-1960, n° 2, p. 2, al. 2 de la discussion de l'article premier — rapport de M. Barbeaux), le Ministre répond que les mesures qui seront prises en exécution de la loi, auront une incidence certaine sur l'organisation de l'industrie et du commerce. Il s'ensuit que plusieurs départements ministériels seront intéressés par bon nombre de ces mesures. La procédure prévue garantit

Maar aangezien het voorstel slechts de bepalingen overnam betreffende de giftige producten, bleef het gedeelte van het oorspronkelijke ontwerp dat de machines, de werktuigen, enz. betrof, aanhangig bij de Senaatscommissie. Deze heeft het verworpen omdat de Regering inmiddels een nieuw desbetreffend ontwerp bij de Kamer had ingediend (Gedr. St. Kamer, zitting 1959-1960, n° 597). De Kamer heeft dit ontwerp aangenomen en het is thans onderworpen aan de bevoegde Senaatscommissie (Gedr. St. Senaat, zitting 1960-1961, n° 150).

De Minister wijst erop dat tot dus verre alleen is bepaald dat de machinebouwers in hun onderneming slechts machines mogen gebruiken die beantwoorden aan de veiligheidsvoorschriften van het algemeen reglement voor de arbeidsbescherming. Die verplichting geldt niet voor de machines die zij bouwen en verkopen. Alleen wanneer die machines in bedrijf gesteld worden in een bepaalde onderneming, moeten zij van de reglementaire beschermingswaarborgen voorzien zijn. Dit heeft tot gevolg dat de ondernemingen die dergelijke toestellen kopen, dikwijls niet weten dat zij zich blootstellen aan vervolging, indien zij de vereiste beschermingsmiddelen niet aanbrengen.

Het voorgelegde ontwerp strekt tot aanvulling van die leemte waar het de fabrikanten, de machinebouwers en over 't algemeen al degenen die gevaarlijke machines of toestellen ter beschikking van anderen stellen, verplicht ervoor te waken dat die toestellen van de vereiste veiligheidswaarborgen zijn voorzien.

Voor de artikelsgewijze bespreking heeft een lid opgemerkt dat de machines, in sommige gevallen, op het ogenblik dat zij worden geleverd, niet voorzien zijn van de vereiste veiligheidsmiddelen omdat deze moeten worden aangepast aan de plaats waar de machine zal worden opgesteld. Kan de werkgever dan zijn goede trouw bewijzen door de plannen of facturen over te leggen, waaruit blijkt dat in het aanbrengen van die beschermingsmiddelen is voorzien ?

De Minister antwoordt dat de inspecteurs op het reglement voor de arbeidsbescherming steunen. Dit reglement bevat normen. De inspecteurs oordelen over bijzondere gevallen.

#### Artikelsgewijze bespreking.

##### Eerste artikel.

Een lid vraagt waarom de Ministerraad over het bedoelde besluit moet beraadslagen. Hij is van oordeel dat deze procedure gerust achterwege kan blijven wanneer het geen politieke aangelegenheid betreft.

Evenals zijn ambtsvoorganger in de Kamercommissie (Gedr. St. Kamer, 1959-1960, n° 597-2, blz. 2, al. 2 van de bespreking van het eerste artikel, verslag van de heer Barbeaux) antwoordt de Minister ook nu dat de maatregelen die ter uitvoering van de wet zullen worden genomen, beslist ook een weerslag zullen hebben op de organisatie van de industrie en van de handel. Dientengevolge zijn daarbij verschillende departementen betrokken. De voorgestelde procedure

done une bonne ordonnance de la mise en application de la loi par voie d'arrêtés royaux.

Mis aux voix l'article 1<sup>er</sup> est adopté à l'unanimité.

#### Article 2.

Un membre de la Commission estime que les dispositions de cet article sont trop générales. Il se demande notamment quels fonctionnaires sont visés ici et à quels services ils appartiennent.

Le Président de la Commission fait remarquer que cette loi sert uniquement à donner une base juridique aux investigations. Le Roi désigne les fonctionnaires. Leurs titres ont tellement varié qu'il n'est pas possible de les reprendre dans la loi. En effet, celle-ci devrait être modifiée chaque fois que les titres changent.

Le Ministre précise qu'il existe une législation sur la protection des travailleurs. C'est le Roi qui en arrête les mesures d'application.

L'article 2 est adopté à l'unanimité.

#### Article 3.

L'article 3 est adopté à l'unanimité, sans observation.

#### Article 4.

Un commissaire demande la signification du texte : « prélever gratuitement les échantillons nécessaires », étant donné qu'il s'agit de machines.

Il est fait remarquer que ce passage constitue probablement un résidu du projet original qui visait également les matières dangereuses. Toutefois, le Ministre cite l'exemple d'un fabricant d'appareils électriques obligé de se servir de matières isolantes. Les inspecteurs peuvent prélever des échantillons de ces matières.

Constatant qu'en vertu du 3<sup>e</sup> de cet article les fonctionnaires peuvent se faire produire les livres commerciaux, un membre de la commission estime confirmée l'interprétation qu'il a proposée au cours de la discussion générale.

En réponse le Ministre expose une nouvelle fois le but réel du projet. Il ne s'agit pas de créer de telles conditions que le fabricant ne sache plus comment construire une machine; mais ce fabricant doit savoir quelles mesures de sécurité il doit prendre avant que la machine soit mise sur le marché. Le Ministre cite, à titre d'exemple, le cas d'une machine électrique dont les isolants font encore défaut, alors qu'ils sont dessinés sur les plans ou mentionnés dans la commande; dans ce cas, il n'y a pas infraction.

Un commissaire fait remarquer que les machines achetées à l'étranger sans les dispositifs de protection exigés constituent souvent un danger grave pour les ouvriers, danger souvent vérifié trop tard, quand l'accident est survenu. Il conviendrait donc que ces machines soient en ordre avant d'être mises sur le marché.

waarborgt dus een goede tenuitvoerlegging van de wet door middel van koninklijke besluiten.

Artikel 1 wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Artikel 2.

Een lid is van oordeel dat de bepalingen van dit artikel te algemeen zijn. Hij vraagt zich onder meer af welke ambtenaren hier worden bedoeld en onder welke diensten zij ressorteren.

De voorzitter van de Commissie merkt op dat deze wet slechts beoogt een juridische grondslag aan de onderzoeken te geven. De Koning wijst de ambtenaren aan. Hun titels veranderen zo vaak dat het niet mogelijk is ze in de wet te noemen, want de wet zou dan telkens moeten worden gewijzigd wanneer de titels veranderen.

De Minister verklaart dat een wet bestaat op de bescherming van de werknemers. De Koning stelt de toepassingsmodaliteiten ervan vast.

Artikel 2 wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Artikel 3.

Artikel 3 wordt, zonder opmerkingen, met algemene stemmen aangenomen.

#### Artikel 4.

Een lid vraagt wat moet worden verstaan onder de woorden « zonder kosten de nodige monsters nemen », aangezien de wet slechts spreekt van machines.

Opgemerkt wordt dat deze woorden waarschijnlijk een overblijfsel zijn van het eerste ontwerp dat ook de gevaarlijke producten betrof. De Minister geeft evenwel het voorbeeld van een fabrikant van elektrische toestellen, die verplicht is isoleermateriaal te gebruiken. De inspecteurs kunnen monsters van dit materiaal nemen.

Een lid merkt op dat de ambtenaren, krachtens het n<sup>o</sup> 3 van dit artikel, zich de handelsboeken kunnen doen overleggen en is van oordeel dat dit een bevestiging is van de interpretatie die hij gedurende de algemene bespreking heeft voorgesteld.

In antwoord hierop schetst de Minister andermaal het werkelijke doel van het ontwerp. Het is niet de bedoeling zodanige voorwaarden te stellen dat de fabrikant niet meer weet hoe hij een machine moet bouwen; de fabrikant moet weten welke veiligheidsmaatregelen hij dient te nemen vooraleer hij de machine op de markt brengt. De Minister geeft als voorbeeld een elektrische machine die nog niet is voorzien van de isolatoren die op de plans zijn getekend of in de bestelling zijn vermeld; in dat geval is er geen overtreding.

Een lid merkt op dat de machines die in het buitenland worden gekocht zonder dat ze voorzien zijn van de vereiste beschermingsmiddelen, dikwijls zeer gevaarlijk zijn voor de arbeiders, wat evenwel te laat wordt vastgesteld, nl. als het ongeluk is gebeurd. Ook die machines zouden in orde moeten zijn vooraleer zij op de markt worden gebracht.

Le Ministre confirme que ce sera à l'acheteur à exiger cette mise en ordre au vu de la Réglementation du Travail.

Un autre membre de la commission demande si l'industriel qui livre une machine non achevée et notamment non pourvue de l'appareillage de sécurité, s'expose à des poursuites si un inspecteur trouve cette machine dans un atelier.

Le Ministre répond que procès-verbal ne peut être dressé que si l'on travaille sur une machine qui n'est pas en ordre.

Revenant sur le problème des machines achetées à l'étranger, un commissaire estime qu'en raison de la concurrence, le fabricant étranger ne se préoccupera pas des mesures de sécurité. C'est donc au moment de l'importation que le contrôle devra être effectif.

Il est encore demandé si cette loi sera également appliquée aux appareils militaires. Le Ministre signale que son département donne des autorisations à d'autres départements. Il communique encore, en citant l'industrie nucléaire, qu'il n'y a pas de discrimination dans l'application de cette loi. Il faut maintenir dans un seul département tout ce qui tend à protéger les travailleurs et éviter d'éparpiller les responsabilités.

Un commissaire se demande si un inspecteur peut dresser procès-verbal quand on installe une machine et que les plans ne prévoient pas les mesures de protection. D'après la loi, le procès-verbal ne peut être dressé que lorsque les machines sont installées. La commission marque son accord sur cette interprétation, le Ministre précisant d'ailleurs qu'avant de se voir verbaliser, les intéressés sont prévenus. Ce que l'on vise, ajoute-t-il, c'est la protection des ouvriers.

Un commissaire souhaite que l'attention soit surtout attirée sur les mesures à prendre en ce qui concerne les récipients, bonbonnes de gaz, etc.; c'est surtout de ce côté que se comptent les accidents.

Mis aux voix, l'article 4 est adopté à l'unanimité.

#### Article 5.

L'article 5 est adopté à l'unanimité.

#### Article 6.

Un commissaire demande qui serait poursuivi si une infraction était commise par un Département ministériel. Le Ministre répond que les fonctionnaires responsables peuvent être poursuivis.

L'article 6 est adopté à l'unanimité.

Les autres articles sont adoptés, sans discussion, à l'unanimité.

Le projet est adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

*Le Rapporteur,*  
A. BERTINCHAMPS.

*Le Président,*  
R. HOUBEN.

De Minister antwoordt dat de koper moet eisen dat die machines in orde worden gebracht overeenkomstig de reglementering van de arbeid.

Een ander lid vraagt of een industrieel die een machine levert, die niet volledig in orde is omdat zij bijvoorbeeld niet is voorzien van de veiligheidsmiddelen, zich blootstelt aan vervolgingen, indien een inspecteur die machine in een werklaats aantreft.

De Minister antwoordt dat slechts proces-verbaal kan worden opgemaakt indien er gewerkt wordt met een machine die niet in orde is.

Een lid komt terug op de buitenlandse machines en is van oordeel dat de vreemde fabrikant zich uit concurrentieoverwegingen niet om de veiligheid zal bekommeren. Er is dus controle nodig op het ogenblik van de invoer.

Gevraagd is nog of de wet ook toepasselijk zal zijn op de militaire toestellen. De Minister wijst erop dat zijn departement vergunningen verleent aan andere departementen. Hij verklaart, en noemt in dit verband de kernindustrie, dat geen onderscheid wordt gemaakt bij de toepassing van de wet. Alle maatregelen die met het oog op de bescherming van de arbeiders zijn genomen, moeten onder hetzelfde departement ressorteren en de verantwoordelijkheid mag niet worden versnipperd.

Een lid vraagt of een inspecteur proces-verbaal mag opmaken wanneer een machine wordt opgesteld en de plans niet in veiligheidsmaatregelen voorzien. Volgens de wet mag slechts proces-verbaal worden opgesteld, wanneer de machines geïnstalleerd zijn. De Commissie stemt met deze uitleg in nadat de Minister heeft verklaard dat de betrokkenen worden gewaarschuwd vooraleer proces-verbaal wordt opgemaakt. De bedoeling is, aldus de Minister, de arbeiders te beschermen.

Een lid wenst vooral de aandacht te vestigen op de maatregelen die moeten worden genomen met betrekking tot de gasrecipiënten, de gasflessen, enz., die vooral de bron zijn van ongelukken.

Artikel 4 wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Artikel 5.

Artikel 5 wordt met algemene stemmen aangenomen.

#### Artikel 6.

Een lid vraagt wie zal worden vervolgd, wanneer een overtreding wordt begaan door een ministerieel departement. De Minister antwoordt dat de verantwoordelijke ambtenaren vervolgd kunnen worden.

Artikel 6 wordt met algemene stemmen aangenomen.

De overige artikelen worden met algemene stemmen en zonder bespreking aangenomen.

Het ontwerp is met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag is met algemene stemmen goedgekeurd.

*De Verslaggever,*  
A. BERTINCHAMPS.

*De Voorzitter,*  
R. HOUBEN.